

Pioneer

HRM-7

Professional reference monitor headphones
Casque professionnel de monitoring
Professioneller referenzmonitor-kopfhörer

ENGLISH

Please read through these operating Instructions so you will know how to operate your model properly.

⚠ WARNING

- Adjust headphones sound to the proper volume. Loud sound may damage your ears.
- For traffic safety, never use the headphones while riding a bicycle, motor bike, or while driving a car. It is dangerous to increase the sound volume too much because you cannot hear external sounds; take great care about traffic around you.

⚠ CAUTION

- Never inspect the inside OR remodel this machine. If the customer remodels this machine, PIONEER will no longer guarantee its performance.

Precautions for use

- Caution should be observed during use, since adjustable parts may pinch the user's hair, depending on the way in which headphones are used.
- Do not subject the headphones to strong forces or impacts, since damage could occur to the exterior appearance or product performance.
- When headphones are dirty, wipe with a dry, soft cloth. Take care not to blow into the speaker unit.
- Sound quality might deteriorate or sound maybe interrupted if the plug is dirty. Keep the plug clean by wiping it with a soft, dry cloth occasionally.
- Ear pads may degrade over long periods of use or storage. In this event consult your dealer.
- If any itching or skin discomfort occurs during use, cease use immediately.
- This product is not edible. Place out of reach of small children to prevent accidental ingestion of small parts.

■SPECIFICATIONS

Type.....Circumaural, Closed-back dynamic headphones	Accessories.....ø6.3 mm standard stereo plug adapter (gold plated, threaded type)
Impedance.....45 Ω	
Sensitivity.....97 dB	1,2 m long one-side connection coiled type (extended length 3,0 m)
Frequency response.....5 Hz to 40 000 Hz	
Maximum input power.....2 000 mW	3,0 m straight cable,
Driver units.....ø40 mm dome type Plug	Ear pad (Nylon :Velour-type cloth)
.....ø3,5 mm stereo mini-plug (gold plated, threaded type)	
Ear pad.....Nylon (Velour-type cloth)	<i>NOTE:</i>
Weight.....330 g (without cord)	<i>Specifications and design are subject to possible modifications without notice due to improvements.</i>

FRANÇAIS

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement.

⚠ AVERTISSEMENT

- Régler le volume sonore du casque d'écoute au niveau approprié. Un volume trop élevé peut provoquer des troubles de l'audition.
- Pour des raisons de sécurité, ne jamais utiliser les écouteurs à vélo, ou en conduisant. Il est dangereux de trop augmenter le volume sonore car cela empêche d'entendre les bruits externes. Faire très attention à la circulation routière.

⚠ ATTENTION

- Ne jamais essayer de toucher à l'intérieur de l'appareil ou de le modifier. Si cet appareil a été modifié par le client, PIONEER n'en garantira plus les performances.

Précautions à l'utilisation

- Il convient d'être prudent durant l'utilisation du casque, des pièces mobiles étant susceptibles de s'accrocher aux cheveux de l'utilisateur selon l'emploi du casque.
- Ne soumettez pas le casque à des coups ou des chocs violents qui pourraient endommager sa finition ou ses performances.
- Nettoyez les écouteurs en les frottant au moyen d'un linge doux et sec. Ne soufflez jamais de l'air comprimé dans les haut-parleurs.
- L'emploi d'écouteurs dont les embouts sont souillés peut entraîner une distorsion ou une dégradation des sons. Frottez de temps à autre les embouts avec un linge doux et veillez à leur propreté.
- Les oreillettes peuvent s'abîmer après une utilisation et/ou un entreposage prolongés. Dans ce cas, consultez votre revendeur.
- Si vous ressentez des démangeaisons ou un inconfort lors de l'utilisation, cessez immédiatement d'utiliser le casque.
- Ce produit n'est pas comestible. Conservez cet appareil hors de portée des petits enfants pour éviter une ingestion accidentelle de ses petits éléments.

■FICHE TECHNIQUE

Type.....Casque d'écoute dynamique fermé	Accessoires.....Jack stéréo ø6,3 mm (plaquée or, type filé)
Impédance.....45 Ω	
Sensibilité.....97 dB	1,2 m type enroulé (extensible à 3,0 m) à raccordement unilatéral,
Réponse en fréquence.....5 Hz à 40 000 Hz	Câble droit de 3,0 m,
Puissance d'entrée maximale.....2 000 mW	Coussinet (Nylon : Tissu type velours)
Haut-parleurs.....ø40 mm type dome	
Fiche.....Mini-fiche stéréo de ø3,5 mm (plaquée or, type filé)	<i>REMARQUE:</i>
Coussinet.....Nylon (Tissu type velours)	<i>Les caractéristiques techniques et le design peuvent être modifiés sans aucun préavis.</i>
Poids.....330 g (sans cordon)	

DEUTSCH

Lesen Sie sich bitte diese Anleitung genau durch um alles über die sachgerechte Benutzung zu erfahren.

⚠ WARNUNG

- Den Kopfhörer immer auf die richtige Lautstärke einstellen. Übermäßige Lautstärke kann zu Gehörschäden führen.
- Die Benutzung von Kopfhörern beim Fahrrad-, Motorrad- oder Autofahren ist verboten! Die Wiedergabe über Kopfhörer schirmt Aussengeräusche wie z. B Hupen oder andere Warnsignale ab.

⚠ VORSICHT

- Das Gerät niemals zerlegen oder Änderungen vornehmen. Sollten Änderungen am Gerät vorgenommen werden, kann PIONEER keine Garantie für die Leistung des Geräts erbringen.

Hinweise für den Gebrauch

- Während der Verwendung Vorsicht walten lassen. Da die einstellbaren Teile, abhängig von der Art und Weise der Nutzung der Kopfhörer, die Haare des Nutzers einklemmen können.
- Setzen Sie den Kopfhörer keiner großen Kraft oder starken Stößen aus, da dies eine Beschädigung des Äußeren verursachen oder die Leistung des Gerätes beeinträchtigen kann.
- Entfernen Sie Schmutz mit einem trockenen, weichen Tuch. Blasen Sie keine Druckluft in die Lautsprechereinheiten.
- Wenn der Stecker verschmutzt oder staubig ist, kann die Klangqualität beeinträchtigt werden oder Verzerrungen auftreten. Reinigen Sie den Stecker in regelmäßigen Abständen mit einem weichen Tuch.
- Nach längerem Gebrauch oder längerer Lagerung altern die Ohrmuscheln. Bitte wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Fachhändler.
- Sollten während der Nutzung Juckreiz oder Hautbeschwerden auftreten, so beenden Sie den Gebrauch sofort.
- Dieses Produkt ist nicht essbar. Bitte halten Sie dieses Produkt außerhalb der Reichweite von Kleinkindern, um ein versehentliches Verschlucken von Kleinteilen zu verhindern.

■TECHNISCHE DATEN

Type.....Hinter geschlossener, die Ohrmuschel vollständig umschließender dynamischer Kopfhörer	Zubehör.....ø6,3 mm-Stereo-Adapterstecker (vergoldet, mit Gewinde)
Impedanz.....45 Ω	1,2 m langes Einzel-Spiralkabel (3,0 m voll ausgedehnt),
Kennschalldruckpegel.....97 dB	3,0 m langes gerades Kabel,
Frequenzgang.....5 Hz bis 40 000 Hz	Ohrpolster (Nylon : Velours-ähnliches Tuch)
Belastbarkeit max.....2 000 mW	
Treiber.....40 mm-Kalotte	
Stecker.....ø3,5 mm-Stereo-Ministecker (vergoldet, mit Gewinde)	
Ohrpolster.....Nylon (Velours-ähnliches Tuch)	<i>HINWEIS:</i>
Gewicht.....330 g (ohne Kabel)	<i>Änderungen der technischen Daten und des Designs ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.</i>

ITALIANO

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE

- Regolare il volume della cuffia in modo corretto. Esso potrebbe altrimenti danneggiare le vostre orecchie.
- Per motivi di sicurezza si sconsiglia di usare la cuffia nel corso della guida di una bicicletta, motocicletta o automobile. Se la si usa ugualmente, non aumentare troppo il volume, dato che in tal modo esso verrebbe a coprire i rumori del traffico.

⚠ PRECAUZIONE

- Non aprire o modificare la cuffia. In tal caso, la garanzia PIONEER cessa automaticamente.

Precauzioni

- Fare attenzione durante l'uso dato che, a seconda di come viene usata la cuffia, i capelli dell'utente potrebbero rimanere impigliati nelle sue parti mobili.
- Non sottoporre la cuffia a sollecitazioni o urti forti, dato che questo potrebbe danneggiarne l'aspetto o le prestazioni.
- Pulire la cuffia passandola con un panno soffice e pulito. Nel pulire la cuffia, non soffiare aria negli altoparlanti.
- Usando una cuffia con uno spinotto sporco si possono avere distorsioni e degradazione del suono. Passare occasionalmente lo spinotto con un panno pulito per tenerlo pulito.
- Le imbottiture degli auricolari possono degradare dopo un lungo periodo di uso o conservazione. Se questo accade, consultare il proprio negozio di fiducia.
- In caso di prurito o fastidio alla pelle durante l'uso del prodotto, interrompere immediatamente l'uso.
- Questo prodotto non è commestibile. Tenere fuori dalla portata di bambini per prevenire l'ingestione accidentale di piccolo parti.

■DATI TECNICI

Tipo.....Cuffia circumauricolare dinamica a fondo chiuso	Accessori.....Adattatore per spinotto stereo standard da 6,3 mmø (placcato in oro o filetato),
Impedenza.....45 Ω	Tipo a spirale da 1,2 m a connettore singolo (3,0 m quando esteso),
Sensibilità.....97 dB	Cavo diritto da 3,0 m,
Risposta in frequenza.....5 Hz a 40 000 Hz	Dimensioni unità di pilotaggio.....A cupola da 40 mmø
Potenza di ingresso massima.....2 000 mW	Spinotto.....Mini spinotto stereo da 3,5 mmø (placcato in oro e filetato)
Dimensioni unità di pilotaggio.....A cupola da 40 mmø	Cuscini per orecchie (Nylon : tessuto di tipo velour)
Spinotto.....Mini spinotto stereo da 3,5 mmø	
Cuscini per orecchie.....Nylon (tessuto di tipo velour)	<i>NOTA:</i>
Peso.....330 g (senza cavo)	<i>Dati tecnici e design soggetti a modifiche senza preavviso.</i>

ESPAÑOL

Para usar correctamente sus auriculares, lea cuidadosamente este manual de instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

- Ajuste el sonido de los auriculares al nivel de volumen adecuado. El volumen muy alto podría dañarle los oídos.
- Para mayor seguridad en el tráfico, no emplee nunca los auriculares mientras vaya en bicicleta, ni mientras conduzca una motocicleta o un automóvil. Es peligroso incrementar demasiado el volumen porque no pueden oírse los sonidos del exterior; tenga mucho cuidado con el tráfico de su alrededor.

⚠ PRECAUCIÓN

- No inspeccione el interior del auricular ni cambie nada de esta unidad, PIONEER no se hará responsable y no garantizará su rendimiento.

Precauciones al usar

- Se debe tener precaución, ya que dependiendo de la manera en que se utilice, hay partes ajustables que pueden pinzar el cabello.
- No someta los auriculares a fuerzas o golpes fuertes porque podría dañarse el aspecto exterior o degradarse el rendimiento del producto.
- Limpie los auriculares frotándolos con un paño suave y seco. Cuando los limpie, no sople aire a las unidades de los altavoces.
- Si se emplean los auriculares con las clavijas sucias puede producirse distorsión o degradación del sonido. Frote de vez en cuando las clavijas con un paño suave y manténgalas limpias.
- Las partes acolchadas de los auriculares se van degradando con el tiempo ya sea por utilización o por almacenaje. En este caso, consulte a su distribuidor.
- Si nota escozor o irritación cutánea durante la utilización, deje inmediatamente de utilizarlos.
- Este producto no es comestible. Póngalo en un lugar fuera del alcance de los niños pequeños para evitar que puedan tragarse accidentalmente pequeñas partes componentes.

■ESPECIFICACIONES

Tipo.....Auriculares circumaurales dinámicos cerrados	Accesorios.....Adaptador de clavija estéreo estándar de 6,3 mm de diámetro (chapada en oro, tipo rosca),
Impedancia.....45 Ω	Tipo espiral de 1,2 m con conexión en un lado (longitud extendida de 3,0 m),
Sensibilidad.....97 dB	Cable recto de 3,0 m,
Respuesta en frecuencia.....5 Hz a 40 000 Hz	Almohadillas (Nailon : Tipo de tela de terciopelo)
Potencia máxima de entrada.....2 000 mW	
Unidades driver.....Tipo domo de 40 mmø	
Clavija.....Mini-clavija estéreo de 3,5 mm de diámetro (chapada en oro, tipo rosca)	
Almohadillas.....Nailon (Tipo de tela de terciopel)	<i>NOTA:</i>
Peso neto.....330 gr. (sin cordón)	<i>Las especificaciones y aspecto exterior pueden cambiarse sin previo aviso por razones de mejora del producto.</i>

NEDERLANDS

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient.

⚠ WAARSCHUWING

- Stel het volume op een redelijk niveau. Een te hoog niveau kan het gehoor mogelijk beschadigen.
- Gebruik voor de verkeersveiligheid de hoofdtelefoon nooit tijdens het fietsen of besturen van een motor of auto. Een te hoog volume is gevaarlijk indien u aan het verkeer deelneemt. Zorg dat u het verkeer hoort en let op.

⚠ LET OP

- Open de behuizing niet en breng geen veranderingen aan. PIONEER is niet aansprakelijk indien het toestel door ondeskundigen is gerepareerd of er anderzijds veranderingen in zijn aangebracht.

Voorzorgsmaatregelen

- Let op tijdens het gebruik want uw haar kan in de afstelbare onderdelen vasthaken afhankelijk van de wijze waarop de hoofdtelefoon wordt gebruikt.
- Stel de hoofdtelefoon niet aan harde stoten of schokken bloot, want hierdoor kan het product worden beschadigd of neemt de prestatie af.
- Maak de hoofdtelefoon schoon door deze met een zacht en droog doekje af te vegen. Blaas geen lucht in de luidsprekers bij het schoonmaken van de hoofdtelefoon.
- Wanneer de steekers van de hoofdtelefoon vuil zijn, kan dit resulteren in een inferieure geluidskwaliteit en vervorming. Veeg regelmatig met een zachte doek over de steekers zodat deze schoon blijven.
- De oorkussentjes zullen na verloop van tijd verslijten. Neem in dat geval contact op met uw dealer.
- Wanneer zich jeuk of andere huidirritaties voordoen gedurende het gebruik, stop dan meteen met het gebruik.
- Dit product is niet eetbaar. Buiten bereik van kleine kinderen houden om per ongeluk inslikken van kleine onderdelen te voorkomen.

■TECHNISCHE GEGEVENS

Type.....Circumaurale dynamische hoofdtelefoon met gesloten achterzijde	Accessoires.....ø6,3 mm standaard stereo-verloopstecker (vergoldt, schroefdraadtype),
Impedantie.....45 Ω	1,2 meter enkelzijdig snoer, gedraaid type (uitgestrekte lengte 3,0 meter),
Gewoeligheid.....97 dB	3,0 m rechte kabel,
Frequentiebereik.....Van 5 Hz tot 40 000 Hz	Oorkussentje (Nylon : Velour-type doek)
Maximaal ingangsvermogen.....2 000 mW	
Almeting luidsprekereenheid.....ø40 mm koepeltype Plug	
.....ø3,5 mm stereo-ministecker (verguldt, schroefdraadtype)	
Oorkussentje.....Nylon (Velour-type doek)	
Gewicht.....330 gr. (zonder snoer)	

OPMERKING:

Bovenstaande technische gegevens en ontwerp zijn wegens produktverbetering zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Cuffia di monitoraggio di riferimento professionale

Auriculares profesionales de monitorización de referencia

Professionele monitorhoofdtelefoon

РУССКИЙ

Просьба внимательно прочесть эту инструкцию для того, чтобы правильно обращаться с данной моделью наушников.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Правильно настройте уровень звука наушников. Громкий звук может испортить ваш слух.
- Для безопасности дорожного движения никогда не используйте наушники во время езды на велосипеде, мотоцикле или во время управления машиной. Повышать уровень звука выше необходимости-опасно, так как вы перестаете слышать внешние звуки. Обращайте внимание на движение вокруг вас.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Никогда не разбирайте и не переделывайте эти наушники. Если покупатель внёс какие-то изменения, то компания PIONEER больше не гарантирует их работоспособность.

Правила предосторожности при эксплуатации

- Во время эксплуатации следует соблюдать осторожность, поскольку, в зависимости от способа использования наушников, регулируемые части могут защемить волосы пользователя.
- Не подвергайте наушники слишком сильным воздействиям или ударам, поскольку это может привести к повреждению их внешнего вида или рабочих характеристик.
- Чистите наушники, притирая их мягкой сухой тканью. Выполняя чистку наушников, не продувайте рабочие узлы наушников воздухом.
- Использование наушников с загрязненными штекерами может привести к искажению или ухудшению качества звучания. Периодически протирайте штекеры мягкой тканью и поддерживайте их чистоту.
- Подушки амбушуров могут быть подвержены износу при длительной эксплуатации или хранении. При необходимости замены, обратитесь к ближайшему дилеру.
- В случае появления раздражения или других неприятных ощущений на коже во время пользования наушниками, немедленно прекратите их использование.
- Данное изделие несъедобно. Во избежание случайного проглатывания мелких деталей, размещайте в недоступном для маленьких детей месте.

■ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип.....Полноразмерные (охватывающие), закрытые сзади динамические наушники (полночленный, резьбового типа),	Аксесуары.....ø6,3 мм стандартный стереофонический штекер-переходник (полночленный, резьбового типа),
Сопротивление.....45 Ω	Односторонний кабель 1,2 м, спирального типа (длина в вытянутом состоянии 3,0 м),
Чувствительность.....97 дБ	Максимальная мощность.....2 000 мВт
Частотный диапазон.....5 Гц до 40 000 Гц	Ушная накладка (Нейлон : Ткань велюрового типа)
Динамик.....ø40 мм, купольного типа	
Разъем.....мини-штекер (полночленный, резьбового типа)	
Ушная накладка.....Нейлон (Ткань велюрового типа)	
Вес.....330 г (без шнура)	

ПРИМЕЧАНИЯ :

В технические характеристики и дизайн изделия в процессе их улучшения без предупреждения могут вноситься изменения.

PORTUGUÊS

Por favor, leia as instruções de operação a fim de poder utilizar adequadamente os seus auscultadores.

⚠ ADVERTÊNCIA

- Ajuste o som dos auscultadores para o volume apropriado. Um volume muito alto pode causar danos aos auscultadores.
- Para sua segurança no trânsito, nunca utilize os auscultadores enquanto estiver a andar de bicicleta, motociclo ou a conduzir um automóvel. É perigoso aumentar muito o volume, já que não será possível ouvir os sons externos; tome cuidado com os sons do trânsito à sua volta.
- Evite o uso prolongado do aparelho com volume superior a 85 decibéis, pois isto poderá prejudicar a sua audição.

⚠ PRECAUÇÃO

- Nunca tente inspecionar o interior da unidade ou remodelá-la, porque perderá a garantia da PIONEER.

Precações

- Ter precaução durante o uso, porque as partes ajustáveis podem prender o cabelo do utilizador dependente da forma como os headphones estão a ser utilizados.
- Não sujeite os auscultadores a forças ou impactos extremos, pois tal pode causar danos no aspecto exterior ou no desempenho do produto.
- Limpe os auscultadores passando um pano macio e seco. Quando os limpar, não sopre para dentro das extremidades dos auscultadores.
- A utilização dos auscultadores com as fichas sujas pode resultar em distorção ou degradação do som, Limpe as fichas ocasionalmente com um pano macio, e mantenha-as limpas.
- As almofadas de orelha degradam-se após longos períodos de utilização ou de armazenamento. Contacte o seu revendedor neste caso.
- Se ocorrer alguma comichão ou desconforto na pele, deixe de usar imediatamente.
- Este produto não é comestível. Coloque-o fora do alcance de crianças, de modo a prevenir a ingestão acidental de pequenas peças.

■ESPECIFICAÇÕES

Tipo.....Circumaural, Auscultadores dinâmicos fechados atrás	Acessórios.....6,3 mm adaptador para fichas estéreo standard (banhada a ouro, tipo rosca),
Impedância.....45 Ω	1,2 m de comprido, ligação num dos lados, enrolado (comprimento esticado 3,0 m),
Sensibilidade.....97 dB	Cabo direito de 3,0 m,
Resposta de frequência.....5 Hz a 40 000 Hz	Almofadas auriculares (Nylon : Pano tipo veludo)
Potência de entrada máxima.....2 000 mW	
Tamanho do unidade condutora.....ø40 mm tipo abobadado	
Ficha.....Mini-ficha estéreo de ø3,5 mm (banhada a ouro, tipo rosca)	
Almofadas auriculares.....Nylon (Pano tipo veludo)	<i>OBSERVAÇÃO:</i>
Peso.....330 g (sem fio)	<i>As especificações acima e a aparência podem ser melhoradas sem aviso prévio.</i>

繁體中文

請詳讀這些操作說明，這樣您才能瞭解如何正確操作本產品。

⚠ 警告

- 將耳機聲音調整至適當音量。音量過大可能會損害您的聽力。
- 為了交通安全起見，切勿在騎腳踏車、摩托車或開車時使用耳機。過高音量相當危險，因為這樣您就無法聽到外部聲音。請非常注意您周邊的交通情況。

⚠ 小心

- 切勿擅自拆解或改裝本耳機。如果客戶改裝本機，先鋒將不再保證它的效果。

使用注意事項

- 根據耳機使用的方法，可調部件會夾住使用者的頭髮，所以在使用期間必須遵守注意事項。
- 切勿讓耳筒遭受強大壓力或衝擊，因為這樣做，會損壞外表或產品的性能。
- 耳機髒污時，請使用柔軟的乾布將它擦乾淨。小心不要使污垢進入揚聲器內。
- 插頭髒污可能導致音質變差或聲音中斷。請不定期使用柔軟的乾布擦拭插頭以保持它的乾淨。
- 長時間使用或存放可能導致耳墊劣化。在此情況下，請向經銷商查詢。
- 使用頭戴耳機時，若感覺皮膚不適，請立即停止使用。
- 本產品不能食用。放置在幼兒接觸不到的地方以避免誤吞小零件。

■規格

類型.....單耳式、封閉式動態耳機	配件.....ø6.3 mm 立體聲標準轉接頭 (鍍金、螺紋型)。
阻抗.....45 Ω	單側連接 1.2 m 線圈型 (超長長度 3.0 m)。
靈敏度.....97 dB	3.0 m 長連接線，耳墊 (尼龍 : 絨絨布)。
頻率響應.....5 Hz ~ 40 000 Hz	
最大承受功率.....2 000 mW	
驅動單體.....ø40 mm 圓頂型	
插頭.....ø3.5 mm 立體聲迷你耳機端子 (鍍金、螺紋型)	附註
耳墊.....尼龍 (絨絨布)	如因改良以致規格及設計有所變更，恕不另行通知。
重量.....330 g (不包括電源線)	

Примечание:

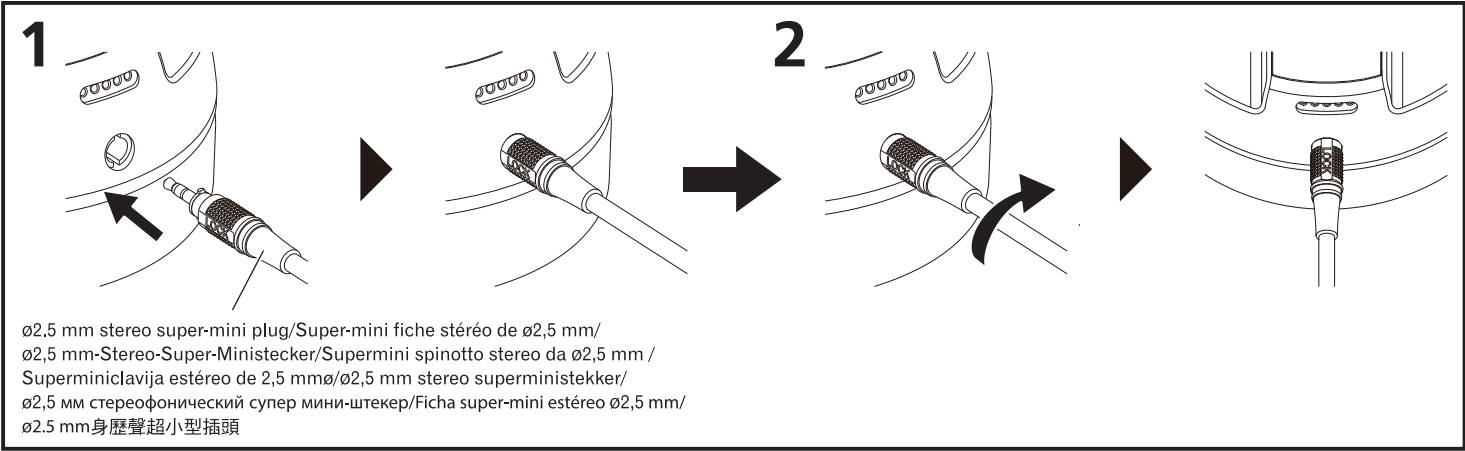
В соответствии со статьей 5 Закона Российской Федерации "О защите прав потребителя" и Указанием Правительства Российской Федерации № 720 от 16 июня 1997 года корпорация Pioneer Europe NV устанавливает условие на следующую работоспособность срока службы официально поставляемых на Российский рынок товаров.

Аудио и видеоборудование: 7 лет
Переносное аудиооборудование: 6 лет
Другое оборудование (наушники, микрофон и т.д.): 5 лет
Автомобильная электроника: 6 лет

Informational Note for Customers in Russia and CIS countries.

Information-Attention des clients de Russie et des pays de la CEI.

Информация для потребителей в России и СНГ.



Attaching/Detaching the cable

To attach the cable

- Locate the tab on the cord plug, and insert the plug firmly into the L jack on the headphone body, aligning the tab with the jack shape as shown in the illustration.
- Rotate the plug 90° to the right so that it locks in position with the "LOCK" indicator at the top.

To detach the cable

- Rotate the cord plug 90° to the left and pull out to remove.

Fixation du câble
Pour attacher le câble
<ol style="list-style-type: none">Localisez la languette sur la fiche du cordon, puis insérez fermement la fiche dans la prise L sur le bloc du casque d'écoute, alignant ainsi la languette avec la forme de la prise conformément aux indications de l'illustration. Faites tourner la fiche sur 90° vers la droite de telle sorte qu'elle se verrouille en position avec l'indicateur "LOCK" placé en haut.
Pour détacher le câble
<ul style="list-style-type: none">Faites tourner la fiche du cordon sur 90° vers la gauche et dégagez-la pour la retirer.

Fixation du câble
Pour attacher le câble
<ol style="list-style-type: none">Localisez la languette sur la fiche du cordon, puis insérez fermement la fiche dans la prise L sur le bloc du casque d'écoute, alignant ainsi la languette avec la forme de la prise conformément aux indications de l'illustration. Faites tourner la fiche sur 90° vers la droite de telle sorte qu'elle se verrouille en position avec l'indicateur "LOCK" placé en haut.
Pour détacher le câble
<ul style="list-style-type: none">Faites tourner la fiche du cordon sur 90° vers la gauche et dégagez-la pour la retirer.

Fixation du câble
Pour attacher le câble
<ol style="list-style-type: none">Localisez la languette sur la fiche du cordon, puis insérez fermement la fiche dans la prise L sur le bloc du casque d'écoute, alignant ainsi la languette avec la forme de la prise conformément aux indications de l'illustration. Faites tourner la fiche sur 90° vers la droite de telle sorte qu'elle se verrouille en position avec l'indicateur "LOCK" placé en haut.
Pour détacher le câble
<ul style="list-style-type: none">Faites tourner la fiche du cordon sur 90° vers la gauche et dégagez-la pour la retirer.

Anschließen/Abtrennen des Kabels

Anschließen des Kabels

- Lokalisieren Sie die Lasche am Kabelstecker, richten Sie sie wie in der Abbildung gezeigt auf die Buchse aus, und schieben Sie den Stecker dann fest in die mit „L“ gekennzeichnete Buchse am Kopfhörergehäuse.
- Drehen Sie den Stecker um 90° nach rechts, so dass er mit nach oben weisender Kennzeichnung „LOCK“ einrastet.

Abtrennen des Kabels

- Zum Abtrennen drehen Sie den Stecker um 90° nach links und ziehen ihn dann aus der Buchse.

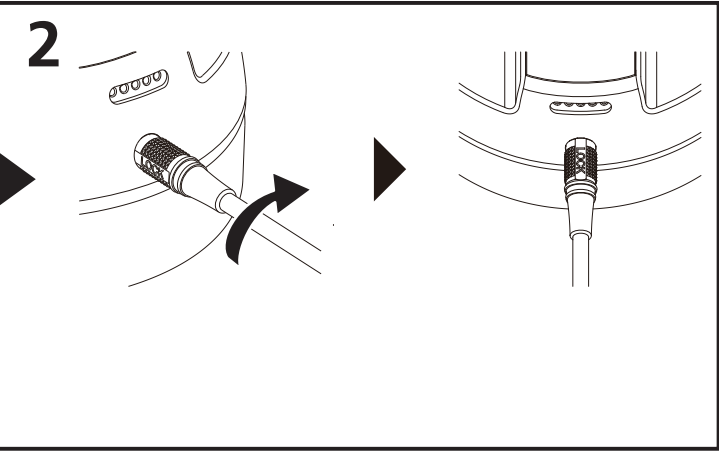
Collegamento/scollegamento del cavo
Per collegare il cavo
<ol style="list-style-type: none">Trovare la linguetta sullo spinotto del cavo ed inserire lo spinotto a fondo nella presa L del corpo della cuffia, allineando la linguetta con la presa nel modo visto in figura. Girare di 90° lo spinotto verso destra in modo che si blocchi in posizione con l'indicatore "LOCK" in alto.
Per scollegare il cavo
<ul style="list-style-type: none">Per toglierlo, girare lo spinotto del cavo di 90° verso sinistra e tirarlo.

Collegamento/scollegamento del cavo
Per collegare il cavo
<ol style="list-style-type: none">Trovare la linguetta sullo spinotto del cavo ed inserire lo spinotto a fondo nella presa L del corpo della cuffia, allineando la linguetta con la presa nel modo visto in figura. Girare di 90° lo spinotto verso destra in modo che si blocchi in posizione con l'indicatore "LOCK" in alto.
Per scollegare il cavo
<ul style="list-style-type: none">Per toglierlo, girare lo spinotto del cavo di 90° verso sinistra e tirarlo.

Collegamento/scollegamento del cavo
Per collegare il cavo
<ol style="list-style-type: none">Trovare la linguetta sullo spinotto del cavo ed inserire lo spinotto a fondo nella presa L del corpo della cuffia, allineando la linguetta con la presa nel modo visto in figura. Girare di 90° lo spinotto verso destra in modo che si blocchi in posizione con l'indicatore "LOCK" in alto.
Per scollegare il cavo
<ul style="list-style-type: none">Per toglierlo, girare lo spinotto del cavo di 90° verso sinistra e tirarlo.

Conexión/desconexión del cable

Conexión del cable
Conexión del cable
<ol style="list-style-type: none">Tome el apéndice de la clavija del cable e inserte firmemente la clavija en la toma izquierda (L) del cuerpo de los auriculares, alineando el apéndice con la forma de la toma como se muestra en la ilustración. Gire la clavija 90° hacia la derecha de modo que quede bloqueada en su posición con la indicación "LOCK" arriba.
Desconexión del cable
<ul style="list-style-type: none">Gire la clavija del cable 90° hacia la izquierda y tire de la misma para extraerla.



Vastmaken/losmaken van de kabel
Vastmaken van de kabel
<ol style="list-style-type: none">Zoek het lipje op de snoerstekker en steek de stekker stevig in de L-aansluiting van de hoofdtelefoon door het lipje uit te lijnen met de vorm van de aansluiting zoals aangegeven in de afbeelding. Draai de stekker 90° naar rechts zodat deze vergrendeld is op de plaats van de "LOCK" markering aan de bovenkant.
Losmaken van de kabel
<ul style="list-style-type: none">Draai de snoerstekker 90° naar links en trek hem naar buiten om te verwijderen.

Подсоединение/отсоединение шнура
Чтобы подсоединить шнур
<ol style="list-style-type: none">Найдите выступ на штекере шнура и плотно вставьте штекер в разъем L на корпусе наушника, выровняв выступ по форме разъема, как это показано на рисунке. Поверните штекер на 90° вправо таким образом, чтобы он зафиксировался на месте с меткой "LOCK", обращенной вверх.
Чтобы отсоединить шнур
<ul style="list-style-type: none">Поверните штекер на 90° влево и вытяните его, чтобы отсоединить.

Подсоединение/отсоединение шнура
Чтобы подсоединить шнур
<ol style="list-style-type: none">Найдите выступ на штекере шнура и плотно вставьте штекер в разъем L на корпусе наушника, выровняв выступ по форме разъема, как это показано на рисунке. Поверните штекер на 90° вправо таким образом, чтобы он зафиксировался на месте с меткой "LOCK", обращенной вверх.
Чтобы отсоединить шнур
<ul style="list-style-type: none">Поверните штекер на 90° влево и вытяните его, чтобы отсоединить.

Подсоединение/отсоединение шнура
Чтобы подсоединить шнур
<ol style="list-style-type: none">Найдите выступ на штекере шнура и плотно вставьте штекер в разъем L на корпусе наушника, выровняв выступ по форме разъема, как это показано на рисунке. Поверните штекер на 90° вправо таким образом, чтобы он зафиксировался на месте с меткой "LOCK", обращенной вверх.
Чтобы отсоединить шнур
<ul style="list-style-type: none">Поверните штекер на 90° влево и вытяните его, чтобы отсоединить.

Подсоединение/отсоединение шнура
Чтобы подсоединить шнур
<ol style="list-style-type: none">Найдите выступ на штекере шнура и плотно вставьте штекер в разъем L на корпусе наушника, выровняв выступ по форме разъема, как это показано на рисунке. Поверните штекер на 90° вправо таким образом, чтобы он зафиксировался на месте с меткой "LOCK", обращенной вверх.
Чтобы отсоединить шнур
<ul style="list-style-type: none">Поверните штекер на 90° влево и вытяните его, чтобы отсоединить.

Подсоединение/отсоединение шнура
Чтобы подсоединить шнур
<ol style="list-style-type: none">Найдите выступ на штекере шнура и плотно вставьте штекер в разъем L на корпусе наушника, выровняв выступ по форме разъема, как это показано на рисунке. Поверните штекер на 90° вправо таким образом, чтобы он зафиксировался на месте с меткой "LOCK", обращенной вверх.
Чтобы отсоединить шнур
<ul style="list-style-type: none">Поверните штекер на 90° влево и вытяните его, чтобы отсоединить.

Ligação/Remoção do cabo

Para ligar o cabo

- Localize a patilha na ficha do cabo e insira a ficha firmemente na tomada L do corpo dos auscultadores, alinhando a patilha com a forma da ficha, tal como ilustrado.
- Gire a ficha 90° para a direita de modo a que esta fique bloqueada na posição com o indicador "LOCK" virado para cima.

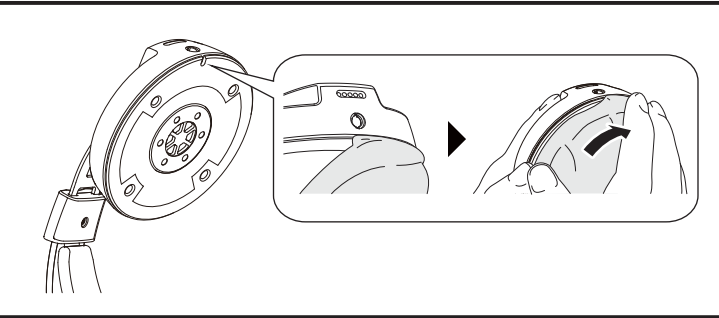
Para retirar o cabo

- Gire a ficha do cabo 90° para a esquerda para a retirar.

安裝 / 拔除連接線
安裝連接線：
<ol style="list-style-type: none">將標籤置於電線插頭上並將插頭牢固地插入耳機體的 L 型插口內，使標籤與插口對準，如圖所示。 將插頭向右旋轉 90°，使其與位於頂部的“LOCK”指示燈鎖定在位。
拔除連接線：
<ul style="list-style-type: none">將電線插頭向左轉到 90° 並向外拉將其卸下。

安裝 / 拔除連接線
安裝連接線：
<ol style="list-style-type: none">將標籤置於電線插頭上並將插頭牢固地插入耳機體的 L 型插口內，使標籤與插口對準，如圖所示。 將插頭向右旋轉 90°，使其與位於頂部的“LOCK”指示燈鎖定在位。
拔除連接線：
<ul style="list-style-type: none">將電線插頭向左轉到 90° 並向外拉將其卸下。

安裝 / 拔除連接線
安裝連接線：
<ol style="list-style-type: none">將標籤置於電線插頭上並將插頭牢固地插入耳機體的 L 型插口內，使標籤與插口對準，如圖所示。 將插頭向右旋轉 90°，使其與位於頂部的“LOCK”指示燈鎖定在位。
拔除連接線：
<ul style="list-style-type: none">將電線插頭向左轉到 90° 並向外拉將其卸下。



Exchange of ear pads

Removal

Hold a part of the ear pad and remove it by peeling it off the housing case.

*The ear pad is just fitted into the groove of the housing(case) and can therefore be easily removed.

Installation

To easily attach the ear pad, insert a part of the new replacement ear pad into the groove of the housing(case) and loop on.

Keep unused ear pads in a well-ventilated location away from high heat and humidity.
--

Échange des coussinets pour écouteurs

Dépose

Prenez la garniture d'écouteur d'un côté et retirez-la en la décollant de son logement.

*La garniture d'écouteur est simplement prise dans l'encoche du logement et peut donc être retirée facilement.

Installation

Pour installer facilement la garniture d'écouteur, insérez une partie de la garniture d'écouteur neuve dans le n'coche du logement et mettez la garniture en place.

Conservez les oreillettes inutilisées dans un lieu bien aéré et éloigné de toute température et de taux d'humidité élevés.
--

Auswechseln der Ohrpolster
Entfernen
Ein Teil das Earpads halten und es durch Drehen aus dem Gehäuse entfernen. *Das Earpad ist genau in die Nut des Gehäuses eingepasst und lässt sich deshalb leicht entfernen.
Anbringen
Um das Earpad leicht anzubringen, ein Teil des neuen Austausch-Earpads in die Nut des Gehäuses einführen und fixieren.

Bewahren Sie nicht verwendete Ohrpolster an einem gut belüfteten Ort auf, der weder hohen Temperaturen noch einer hohen Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.
--

Sostituzione dei cuscini per orecchie
Rimozione
Tenere ferma una parte del cuscinetto auricolare e rimuoverlo sfilandolo dalla ghiera. *Il cuscinetto auricolare viene soltanto fissato nella scanalatura della ghiera, quindi può essere facilmente rimosso.
Installazione
Per fissare facilmente il cuscinetto auricolare, inserire una parte del nuovo cuscinetto sostitutivo nella scanalatura della ghiera e stringerla con un nobo.

Tenere gli auricolari non usati in una locazione ben ventilata lontana da calore ed umidità.
--

Sostituzione dei cuscini per orecchie
Rimozione
Tenere ferma una parte del cuscinetto auricolare e rimuoverlo sfilandolo dalla ghiera. *Il cuscinetto auricolare viene soltanto fissato nella scanalatura della ghiera, quindi può essere facilmente rimosso.
Installazione
Per fissare facilmente il cuscinetto auricolare, inserire una parte del nuovo cuscinetto sostitutivo nella scanalatura della ghiera e stringerla con un nobo.

Tenere gli auricolari non usati in una locazione ben ventilata lontana da calore ed umidità.
--

Sostituzione dei cuscini per orecchie
Rimozione
Tenere ferma una parte del cuscinetto auricolare e rimuoverlo sfilandolo dalla ghiera. *Il cuscinetto auricolare viene soltanto fissato nella scanalatura della ghiera, quindi può essere facilmente rimosso.
Installazione
Per fissare facilmente il cuscinetto auricolare, inserire una parte del nuovo cuscinetto sostitutivo nella scanalatura della ghiera e stringerla con un nobo.

PIONEER CORPORATION 1-1, Shin-ogura, Saiwai-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 212-0031, Japan / Japon
Корпорация Пайонир 1-1, Син-Огура, Сайвай-ку, г. Кавасаки, префектура Канагава, 212-0031, Япония
Импортер: ООО "ПИОНЕР РУС" 125040, Россия, г. Москва, ул. Правды, д.26 Тел.: +7(495) 956-89-01
PIONEER ELECTRONICS (USA) INC. P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801-1720, U.S.A. / États-Unis. TEL: (800) 421-1404
PIONEER EUROPE NV Haven 1087, Keetberglaan 1, B-9120 Melsele, Belgium / Belgique TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS ASIACENTRE PTE. LTD. 253 Alexandra Road, #04-01, Singapore / Singapour 159936 TEL: 65-6472-7555
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 5 Arco Lane, Heatherton, Victoria, 3202, Australia / Australie, TEL: (03) 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. Blvd.Manuel Avila Camacho 138 10 piso Col.Lomas de Chapultepec, Mexico / Mexique, D.F. 11000 TEL: 55-9178-4270

PIONEER ELECTRONICS (THAILAND) CO., LTD. 17th Fl., KPN Tower, 719 Rama 9 Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok 10310 TEL: 66-2-717-0777
PIONEER TECHNOLOGY (MALAYSIA) SDN. BHD 16th Floor, Menara Uni. Asia 1008 Jalan Sultan Ismail 50250 Kuala Lumpur TEL: 60-3-2697-2920
PIONEER GULF FZE Lob 11-017, Jebel Ali Free Zone P.O. Box 61226, Jebel Ali Dubai TEL: 971-4-8815756
PIONEER INTERNATIONAL LATIN AMERICA S.A. Plaza Credicorp Bank, 14th Floor, Calle 50, No.120 Panama City 0816-01361 Republic of Panama TEL: 507-300-3900

先鋒股份有限公司 台灣 台北市內湖區瑞光 407 號 8 樓 TEL: 886-(0)2-2657-3588

先鋒電子（香港）有限公司 香港九龍長沙灣道 909 號 5 樓 TEL: 852-2848-6488

Cambio de les almohadillas

Extracción

Sujete la almohadilla pour el borde y tire de ella para retirarla del alojamiento de los auriculares.

*La almohadilla está simplemente insertada en la ranura del alojamiento, por lo que puede retirarse con facilidad.

Instalación

Para colocar fácilmente una nueva almohadilla en los auriculares, introduzca un extremo de la misma en la ranura del alojamiento y termine de montar el resto.

Guarde las almohadillas que no utilice en un lugar bien ventilado y alejadas del calor y de la humedad.

Vervangen van de oorkussentjes
Verwijderen
Houd een deel van het oorkussen vast en verwijder het door het van de behuizing los te maken. *Slechts een klein gedeelte van het oorkussen is in de groef van de behuizing aangebracht zodat het gemakkelijk kan worden verwijderd.
Aanbrengen
Voor eenvoudige bevestiging van het ookussen moet een deel van het nieuwe ookussen in de groef van de behuizing worden ingevoegd, en vervolgens de rest om de behuizing worden gewikkeld.

Bewaar niet gebruikte oorkussentjes op een goed geventileerde plaats uit de buurt van warmte en vocht.
--

Смена ушных накладок
Снятие
Взяться за край амбушюра и отделить его от наушника. *Амбушюр просто вставлен в канавку наушника и поэтому его можно легко снять.
Установка
При присоединении вставить край нового сменного амбушюра в канавку и надеть амбушюр на наушник.

Держите неиспользуемые амбушюры в хорошо проветриваемом месте, вне воздействия чрезмерного тепла и влаги.

Смена ушных накладок
Снятие
Взяться за край амбушюра и отделить его от наушника. *Амбушюр просто вставлен в канавку наушника и поэтому его можно легко снять.
Установка
При присоединении вставить край нового сменного амбушюра в канавку и надеть амбушюр на наушник.

Смена ушных накладок
Снятие
Взяться за край амбушюра и отделить его от наушника. *Амбушюр просто вставлен в канавку наушника и поэтому его можно легко снять.
Установка
При присоединении вставить край нового сменного амбушюра в канавку и надеть амбушюр на наушник.

Держите неиспользуемые амбушюры в хорошо проветриваемом месте, вне воздействия чрезмерного тепла и влаги.

Almofadas auriculares para substituir
Retirar
Segure num ponto da almofada e retire-a puxando-a da cavidade onde está inserida. *A almofada está apenas encaixada na ranhura da cavidade, sendo portanto fácil removê-la.
Instalação
Para a instalar facilmente, introduza uma parte da almofada nova na ranhura da cavidade e vá premindo a almofada até ela ficar totalmente encaixada.

Mantenha as almofadas auriculares não utilizadas num local bem ventilado e longe de calor excessivo ou humidade.
--

Almofadas auriculares para substituir
Retirar
Segure num ponto da almofada e retire-a puxando-a da cavidade onde está inserida. *A almofada está apenas encaixada na ranhura da cavidade, sendo portanto fácil removê-la.
Instalação
Para a instalar facilmente, introduza uma parte da almofada nova na ranhura da cavidade e vá premindo a almofada até ela ficar totalmente encaixada.

耳墊的更換
拔除方式：
請手握耳墊的一部分，並以外翻的方式將由耳罩外殼上拆下。 * 因耳墊的只是住卡式耳罩（外殼）的溝槽中，所以可輕易拆除。
安裝方式：
將要更換之新耳墊的其中一部份夾入耳罩（外殼）的溝槽中，並轉動耳墊將其入，即可輕易完成安裝。

將不用的耳墊保存在遠離高熱和潮濕的通風之處。

© 2015 PIONEER CORPORATION. All rights reserved.
© 2015 PIONEER CORPORATION. Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Printed in China / Imprimé en Chine / Сделано в Китае